

ESO, the European Southern Observatory, was created in 1962 to . . . establish and operate an astronomical observatory in the southern hemisphere, equipped with powerful instruments, with the aim of furthering and organizing collaboration in astronomy . . . It is supported by six countries: Belgium, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, the Netherlands and Sweden. It now operates the La Silla observatory in the Atacama desert, 600 km north of Santiago de Chile, at 2,400 m altitude. Seven telescopes with apertures up to 1.5 m are in operation; a 3.6 m telescope will become operational in 1976. The astronomical observations on La Silla are carried out by visiting astronomers—mainly from the member countries—and, to some extent, by ESO staff astronomers, often in collaboration with the former.

The ESO Headquarters in Europe will be located in Garching, near Munich, where in 1979 all European activities will be centralized. The Office of the Director-General (mainly the ESO Administration) has recently moved from Hamburg to Garching, whereas the scientific-technical group is still in Geneva, at CERN (European Organization for Nuclear Research), which since 1970 has been the host Organization of ESO's 3.6 m Telescope Project Division.

ESO has about 120 international staff members in Europe and Chile and about 150 local staff members in Santiago and on La Silla. In addition, there are a number of Fellows and Scientific Associates.

The ESO MESSENGER is published in English four times a year: in March, June, September and December. It is distributed free to ESO employees and others interested in astronomy.

The text of any article may be reprinted if credit is given to ESO. Copies of most illustrations are available to editors without charge.

Editor: Richard M. West
Technical Editor: Kurt Kjær

EUROPEAN
SOUTHERN OBSERVATORY
Schleißheimer Straße 17
D-8046 Garching b. München
Fed. Rep. of Germany
Tel. (089) 3 204041-45
Telex 05215915 eso d

Printed by Universitätsdruckerei
Dr. C. Wolf & Sohn
Heidemannstraße 166
8 München 45
Fed. Rep. of Germany

The kitchen staff
on La Silla—
ready for the battle.

*El personal
de la cocina —
preparado
para el combate.*



ALGUNOS RESUMENES

Primera fotografía tomada con el telescopio de 3,6 m

Durante la noche del 7 al 8 de noviembre se tomó la primera fotografía con el telescopio ESO de 3,6 m.

El telescopio de Bochum explora el cielo austral

Tres naciones poseen telescopios nacionales en La Silla: Dinamarca (50 y 150 cm), la República Federal de Alemania (61 cm) y Suiza (40 cm).

El telescopio de Bochum, instalado en septiembre de 1968, es el más antiguo de ellos dando lugar a numerosas observaciones publicadas en no menos de 80 artículos aparecidos en periódicos de astronomía.

El telescopio se encuentra equipado con un fotómetro y otros equipos muy modernos. El control se realiza a través de un computador Hewlett-Packard del tipo 1224 B.

Los astrónomos de Bochum han observado principalmente estrellas luminosas en cúmulos abiertos, tanto en la Vía Láctea como también en las Nubes Magallánicas. Estas observaciones han contribuido considerablemente a ampliar nuestros conocimientos sobre la estructura espiral distante en el hemisferio austral de nuestra galaxia.

Un 30 % del tiempo de observación de cada año se encuentra a disposición de ESO y durante este período el telescopio y su equipo han sido utilizados por numerosos observadores de los países miembros de la ESO.

Gastronomía en La Silla

La Silla no tan sólo es famosa por sus excelentes condiciones de observación, sino también ha adquirido una reputación internacional por la excepcional calidad y variedad de su cocina. El señor Erich Schumann, cocinero jefe en ESO, y su competente personal chileno, ofrecen una variedad de comidas que pocas veces se encuentran en otros observatorios.

Algunos minutos antes de las siete de la mañana abre la cocina en La Silla, y entonces uno encuentra todo aquello con lo cual se desea comenzar el día: jugos, yogurt, mantequilla, queso, jamón y fiambres, diferentes variedades de pan, auténtico café brasileño de la máquina, té y leche fresca. A pedido hay huevos fritos con jamón y tocino, huevos revueltos, tortillas con jamón, queso, tomates, cebollas y tantas especialidades más.

Los almuerzos y las comidas deben satisfacer tanto los gustos del personal chileno como también del europeo y astrónomos de todas partes del mundo. Esto no siempre es fácil conseguir! Frecuentemente se sirven mariscos en La Silla, muy apreciados por todos. Sólo se trae la mercadería más fresca — directamente desde el Océano Pacífico.

He aquí algunos de los platos favoritos que se sirven en La Silla: *Mariscos surtidos* — mariscos a elección, tanto cocidos como al natural, servidos como ensaladas, cócteles o junto a tomates y paltas; langostinos con tomate caliente, cebolla y salsa de pimentón. *Cordero de lechón* — servido a la parrilla con mantequilla y papas asadas acompañado de deliciosos porotos verdes frescos. *Caldillo de mariscos* — una contundente sopa con una gran variedad de pescados y mariscos. *Congrio frito*. Distintas variedades de pizzas. *Cazuela de vacuno, ave o cordero*. *Seviche de corvina* y *empanadas* de pino, mariscos o queso.

Para completar estos menús a menudo se sirven varios postres, y siempre cuando ésto es posible, el personal de cocina se encuentra pronto a dar cumplimiento con solicitudes de dietas especiales.